

УДК 81'373

DOI: 10.18384/2949-5075-2024-1-114-126

## ГЕНДЕР В ЗЕРКАЛЕ АФОРИЗМА: СУЩНОСТЬ, ЯЗЫК, ЭВОЛЮЦИЯ

**Ширяева Т. А.<sup>1</sup>, Катермина В. В.<sup>2</sup>**

<sup>1</sup> *Пятигорский государственный университет*

*357532, Ставропольский край, г. Пятигорск, пр-т Калинина, д. 9, Российская Федерация*

<sup>2</sup> *Кубанский государственный университет*

*350040, Краснодарский край, г. Краснодар, ул. Ставропольская, д. 149, Российская Федерация*

### **Аннотация**

**Цель** статьи – установление и описание динамики социокультурных сходств и отличий британских и американских афоризмов с гендерной оценкой, отражённых в их семантике и структуре.

**Процедура и методы.** Основное содержание исследования составляет анализ субъекта оценки в афоризмах, принимая во внимание пол, социальное положение, профессию. Также произведено: установление концептуального пространства; выявление и интерпретация культурной информации, отражённой в афоризмах определённых столетий посредством метода лингвокультурологического анализа; сравнение социокультурных особенностей британских и американских оценочных афоризмов с помощью сопоставительного анализа.

**Результаты.** Исследование афоризмов разных эпох позволило проследить процесс формирования системы ценностей у американской и британской наций, что способствует пониманию особенностей характера англоязычных народов. В результате проведённого исследования были обозначены основные различия между британскими и американскими оценочными афористическими высказываниями, имеющими социолингвистический характер.

**Теоретическая и прикладная значимость** статьи заключается в том, что работа вносит вклад в разработку когнитивной сущности и национально-культурной специфики афоризмов в гендерном аспекте, способствует выявлению наиболее эффективных способов создания ярких оценочных английских и американских афоризмов и вскрытию и пониманию процесса инференции различных по структуре афоризмов, вербализующих оценку лингвокультурных образов мужчины и женщины.

**Ключевые слова:** афоризмы, гендер, оценка, британский вариант английского языка, американский вариант английского языка

## GENDER IN THE MIRROR OF APHORISM: ESSENCE, LANGUAGE, EVOLUTION

**T. Shiryayeva<sup>1</sup>, V. Katermina<sup>2</sup>**

<sup>1</sup> *Pyatigorsk State University*

*prospect Kalinina 9, Pyatigorsk 357532, Stavropolskiy Region, Russian Federation*

<sup>2</sup> *Kuban State University*

*ulitsa Stavropolskaya 149, Krasnodar 350040, Krasnodar Region, Russian Federation*

### **Abstract**

**Aim.** To establish and describe the dynamics of sociocultural similarities and differences between British and American aphorisms with a gender assessment reflected in their semantics and structure.

**Methodology.** The main content of the study is the analysis of the subject of assessment in aphorisms, considering gender, social status, profession; establishing a conceptual space; identification and interpretation of cultural information reflected in the aphorisms of certain centuries through the method of linguoculturological analysis; comparison of sociocultural characteristics of British and American evaluative aphorisms using comparative analysis.

**Results.** The study of aphorisms from different eras made it possible to trace the process of formation of the axiological system of the American and British nations which contributes to understanding the peculiarities of the character of the English-speaking people. As a result of the study, the main differences between British and American evaluative aphoristic statements of a sociolinguistic nature were identified.

**Research implications.** The theoretical and practical significance of the article lies in the fact that the work contributes to the development of the cognitive essence and national and cultural specificity of aphorisms in the gender aspect, helps to identify the most effective ways to create vivid evaluative English and American aphorisms and to reveal and understand the process of inference of aphorisms of different structure, verbalizing the assessment of linguocultural images of men and women.

**Keywords:** aphorisms, gender, evaluation, British English, American English

### Введение

С давних пор афоризмы считались воплощением острого и живого человеческого ума. Насквозь исполненные мудростью, они были направлены на глубинное познание человеческой сущности, восприятие мира и самосовершенствование. Действительно, зачастую самые короткие фразы впечатляют смысловым содержанием и воздействуют на человеческое сознание оригинальной формулировкой мысли. И хотя афоризмы привлекают внимание с древнейших времён как учёных, так и обывателей, научные исследования в области теории афоризма немногочисленны. В большинстве своём это работы литературоведческой направленности [22, с. 65], тогда как лингвистические исследования англоязычных афоризмов в целом единичны, а сравнительно-сопоставительные – практически отсутствуют.

Данная работа посвящена исследованию афористических высказываний британских и американских авторов в период с XVII по XXI в., содержащих гендерную оценку, их семантическим особенностям и структурным характеристикам.

Принимая во внимание, что в исследовательский фокус помещены афоризмы с гендерной оценкой, важно отметить, что теоретические положения гендерной

лингвистики как относительно нового направления являются одними из основополагающих для данного исследования. В центре исследования гендерной лингвистики находится социальный пол, то есть «гендер» [10]. Пол человека – это не только одна из его важнейших экзистенциальных характеристик, но также и общественно значимая, во многом определяющая социальную, культурную и когнитивную ориентацию личности в мире, в том числе и посредством языка. В рамках антропоцентрического подхода к языку, главенствующего в лингвистике в настоящее время, предполагается пристальное внимание ко всем параметрам человеческой личности, отражающимся в языке [11, с. 5]. И здесь, конечно, не вызывает сомнений, что одним из таких параметров выступает гендер, понимаемый вслед за А. В. Кирилиной, как культурно обусловленный и социально воспроизводимый феномен [10].

Изучение англоязычных афоризмов XVII–XXI вв. с гендерной оценкой нацелено на выявление «модификации» языка, изменений на различных языковых уровнях [22, с. 16]. В афоризмах отражены не только языковые особенности британского и американского вариантов английского языка, но и представления о системе ценностей репрезентантов этих

лингвокультурных сообществ. Из выше сказанного следует, что семантическую характеристику англоязычных афоризмов необходимо рассматривать в лингвокультурологическом аспекте, так как лингвокультурология – «это наука, исследующая проявления культуры народа, которые отразились и закрепились в языке» [15, с. 18]. Более того, в рамках данного исследования немаловажную роль играет диахроническая лингвокультурология, которая изучает изменения «лингвокультурного состояния этноса за определенный период времени» [15, с. 30]. Таким образом, полагаем, что изучение афоризмов с гендерной оценкой британских и американских авторов позволит установить и описать особенности гендерных стереотипов британского и американского лингвокультурных сообществ, динамику иерархии их ключевых ценностей.

Несмотря на достаточно большое количество исследований, посвящённых афоризмам, на сегодняшний день в данной научной области остались исследовательские лакуны, одной из которых, безусловно, является компаративное изучение британских и американских афоризмов. Сегодня можно говорить о наличии фрагментарного описания универсальных и уникальных черт данного явления в некоторых учебных пособиях и учебниках. Таким образом, проблема когнитивной сущности и национально-культурной специфики афоризмов в гендерном аспекте является неразработанной и требует специального рассмотрения.

Цель работы заключается в установлении и описании динамики социокультурных сходств и отличий британских и американских афоризмов с гендерной оценкой, отражённых в их семантике и структуре.

### **Материал и методология исследования**

Материалом исследования послужили оценочные афоризмы, объектом которых являются женщина и мужчи-

на, отобранные из таких тематических разделов, как “Women”, “Men”, “Love”, “Marriage”, “Friendship”. Формальным критерием выбора послужило наличие слов-идентификаторов, а именно woman, women, man, men, и их синонимов: wife, husband, girl, girls, boy, boys.

Методика анализа афористических единиц включает в себя несколько этапов:

1) сбор корпуса эмпирического материала, для чего были задействованы электронные словари афоризмов [AZ Quotes<sup>1</sup>, LibQuotes<sup>2</sup>, Quotery<sup>3</sup>], электронные версии антикварных изданий-коллекций цитат и афоризмов Dictionary of Quotations from Ancient and Modern, English and Foreign Sources<sup>4</sup> и Woman and Her Wits<sup>5</sup>;

2) определение информативной насыщенности афоризмов, выявление объекта оценки с помощью метода семантического анализа;

3) анализ субъекта оценки в афоризмах, принимая во внимание пол, социальное положение, профессию;

4) выявление и интерпретация культурной информации, отражённой в афоризмах определённых столетий по-

<sup>1</sup> A-Z Quotes [Электронный ресурс]. URL: <https://www.azquotes.com/> (дата обращения: 15.04.2023). Далее – A-Z Quotes.

<sup>2</sup> LibQuotes. 100% Sourced Quotations [Электронный ресурс]. URL: <https://libquotes.com/> (дата обращения: 15.04.2023). Далее – LibQuotes.

<sup>3</sup> Quotery. An Encyclopedic Playground of Wit&Wisdom [Электронный ресурс]. URL: <https://www.quotery.com/> (дата обращения: 15.04.2023). Далее – Quotery.

<sup>4</sup> Wood J. Dictionary of Quotations from Ancient and Modern, English and Foreign Sources. London: Frederick Warne and Co., N.Y., 1893 [Электронный ресурс]. URL: <https://www.gutenberg.org/cache/epub/48105/pg48105-images.html> (дата обращения: 15.04.2023). Далее – Wood J. Dictionary of Quotations from Ancient and Modern, English and Foreign Sources.

<sup>5</sup> Monkshood G. F. Woman and Her Wits. London, 1899 [Электронный ресурс]. URL: <https://www.gutenberg.org/files/55722/55722-h/55722-h.htm> (дата обращения: 15.04.2023). Далее – Monkshood G. F. Woman and Her Wits.

средством метода лингвокультурологического анализа;

5) сравнение социокультурных особенностей британских и американских оценочных афоризмов с помощью сопоставительного анализа.

### Неоднозначное понимание термина «афоризм»

В лингвистике существует целый ряд близких или соотносимых терминов: афоризм, максима, сентенция, апофегма, гнома, хрия.

The Concise Oxford Dictionary of Literary Terms предлагает следующую дефиницию афоризма: “aphorism – a statement of some general principle, expressed memorably by condensing much wisdom into few words”<sup>1</sup>.

Многие отечественные лингвисты и литературоведы выделяют афоризм как основной и ведущий термин, обозначающий «устойчивое изречение, в котором в краткой, лаконичной, образной и легко запоминающейся форме высказывается обобщённая законченная мысль»<sup>2</sup>, а термины *максима* и *сентенция* являются разновидностями афоризма. Издание «Поэтика. Словарь актуальных терминов и понятий» предлагает рассматривать афоризм как жанр, который восходит своим происхождением ещё к античности<sup>3</sup>.

Проблеме теории афоризма посвящены исследования Н. Т. Федоренко и Л. И. Сокольской, которые рассматривают названные понятия не как составляющие классификации афоризмов, а как термины, встречающиеся в рамках афористики [21].

В «Большом лингвистическом словаре» В. Д. Стариченок отмечает, что афоризмы тематически охватывают все

сферы человеческой жизни, и выделяет общественно-политические, философские, этические, педагогические, жизненно-бытовые<sup>4</sup>.

Следует отметить неоднозначность определений термина «афоризм» в различных словарных статьях. Так, согласно «Большой советской энциклопедии», афоризм представляет собой «глубокую мысль определенного автора», которой свойственны «явная неожиданность суждений» и «оригинальная формулировка», эмоционально воздействующая на сознание адресата<sup>5</sup>. В других справочниках не указывается принадлежность афоризма к конкретному автору, исследуемый феномен наделяется дополнительными характеристиками, такими как выразительность, лаконичность, неожиданность суждения, при этом афоризм часто включает какой-то художественный приём, например, гиперболу, метафору, антитезу, параллелизм [1, с. 7]. Примерами афоризмов выступают пословицы и поговорки. Кроме того, афоризмы можно разделить как на самостоятельные произведения жанра, так и на вводные произведения, связанные с контекстом, который в целом не является афористическим<sup>6</sup>.

По мнению Е. М. Верещагина и В. Г. Костомарова, афоризм, представляя собой краткое высказывание, является малой текстовой формой, которая отличается обобщённостью и меткой выразительностью. Авторы выделяют две группы афоризмов: языковые (массовые) и речевые (индивидуальные). Так, языковой (массовый) афоризм рассматривается как фраза, известная всем адресатам, и, соответственно, не создаётся заново, а извлекается из памяти. Безусловно, язы-

<sup>1</sup> См.: Baldick Ch. The Concise Oxford Dictionary of Literary Terms. Oxford University Press, 2004. P. 205.

<sup>2</sup> См.: Стариченок В. Д. Большой лингвистический словарь. Ростов-н/Д.: Феникс, 2008. С. 76.

<sup>3</sup> См.: Поэтика. Словарь актуальных терминов и понятий / гл. науч. ред. Н. Д. Тамарченко. М.: Издательство Кулагиной; Intrada, 2008. С. 25.

<sup>4</sup> См.: Стариченок В. Д. Большой лингвистический словарь. Ростов-н/Д.: Феникс, 2008. С. 76.

<sup>5</sup> См.: Большая советская энциклопедия; 3-е изд. М.: Сов. энциклопедия, 1970. Т. 2. С. 434.

<sup>6</sup> См.: Краткая литературная энциклопедия. Т. 1: Аарне – Гаврилов / гл. ред. А. А. Сурков. М.: Советская энциклопедия, 1962 [Электронный ресурс]. URL: <http://feb-web.ru/feb/kle/kle-abc/default.asp> (дата обращения: 15.04.2023).

ковые афоризмы наиболее употребляемы и массово воспроизводимы в речи. К языковым афоризмам относятся пословицы и поговорки, крылатые слова, девизы, лозунги, общественно-научные формулы, призывы, естественно-научные формулировки [3, с. 186]. К речевым (индивидуальным) афоризмам относят выражения, употребляемые впервые и отвечающие всем базовым характеристикам афоризма [17, с. 125]. К афоризмам данного типа относятся высказывания из художественного текста, их отличительными характеристиками являются авторство, содержательная завершенность, зачастую парадоксальность, понимаемая как неожиданность суждений, отличающихся от общепринятого, традиционно-мнения [17, с. 125–126].

Несмотря на различные мнения о сущности афоризма, исследователи, занимающиеся изучением данного феномена, единогласны в том, что любой вид афоризмов в краткой, сжатой форме неизбежно отражает авторское видение картины мира, его восприятие культурных, общечеловеческих и национально-специфических ценностей [8; 13]. Наряду с авторской интерпретацией картины мира, к специфическим характеристикам афоризмов нужно, на наш взгляд, отнести общезначимость, т. е. конвенционально разделяемую значимость некой реалии, субъекта, действия для определённого лингвокультурного сообщества, а также для определённого исторического периода [16, с. 71]. Универсальность афоризмов заключается также в экспрессивности, оригинальности их языковой формы.

В центре данного исследования – афоризмы оценочного характера. Иными словами, все анализируемые афоризмы обязательно содержат элементы субъективного отношения автора, имеющие экспрессивную окраску. Полагаем, что именно языковой анализ авторской оценки, присутствующей во всех отобранных афоризмах, поможет изучить отличия британского и американского вариантов

английского языка, так как они отражают характер народа.

Не вызывает сомнений, что в качестве ценностного аспекта значения в самых различных языковых выражениях присутствует оценка, ограниченная меньшими элементами, чем высказывание [4, с. 12]. Оценочную семантику характеризуют аффиксы (ср. *warm – the warmest*), слова (ср. *woman – beauty*). Среди огромного разнообразия лексики, выражающей оценку, стоит выделить прилагательные и наречия, обнаруживающие широкий спектр оценочной семантики: ср. *good – bad*; наименования предметов и действий нередко сопровождаются оценкой: *gigolo, to bestow*; пропозициональные структуры глаголов тоже зачастую имеют оценочный компонент: *to rejoice, to enjoy* (глагол, выражающий радость, всегда хороший для субъекта), *to admire* (объект восхищения имеет знак «+») [4, с. 12]. Здесь нужно сказать, что оценку может содержать и целое высказывание: ср. *Woman alone knows true loyalty of affection (Schiller)*<sup>1</sup> ‘Только женщина знает настоящую верность привязанности’ – высказывание содержит одобрение, *A retired husband is often a wife’s full-time job (Ella Harris)*<sup>2</sup> ‘Муж на пенсии – это полный рабочий день жены’ – осуждение.

Высказывания, обладающие оценочным компонентом, весьма неоднородны. С одной стороны, оценочными являются те сообщения, в которых есть собственно оценочные слова *хорошо / плохо*, с другой, к оценочным также относятся многочисленные виды высказываний, содержащих оценочную сему как один из элементов своего значения: *Men love things best; women love persons best (Jean Paul)*<sup>3</sup> / ‘Мужчины лучше любят вещи; женщины – людей’. Оценочный смысл приобретают сообщения с глаголами, имеющими оценочную сему, – *to like / not*

<sup>1</sup> Monkshood G. F. *Woman and Her Wits*.

<sup>2</sup> A-Z Quotes.

<sup>3</sup> Wood J. *Dictionary of Quotations from Ancient and Modern, English and Foreign Sources*.

*to like, to affect / to blame, to admire / to hate* и ряд других, где значение «хорошо/плохо» проявляется в одном из элементов пропозициональной структуры глагола [14, с. 163].

### **Понятие гендера и гендерных стереотипов**

Сегодня исследователи единодушны в осознании того факта, что одним из существенных факторов, влияющих на оценку событий и реалий, является половая принадлежность говорящего [5; 6; 12]. Гендер не рассматривается как лингвистическая категория, но он актуализируется в языке, раскрываясь содержательно в процессе анализа языка [10]. Конец двадцатого столетия обусловил интерес исследователей к пониманию гендерных особенностей, когда, кроме однозначных биологических отличий между людьми, необходимо говорить о разделении их социальных ролей и форм деятельности, многообразии поведенческих и эмоциональных проявлений [23; 24].

Безусловно, одной из главных основных характеристик является пол индивида, определяющий его социальную, культурную и когнитивную ориентации. Различные исторические общности выделяют великое множество символов, характеризующих мужские и женские черты: мужская сила, величие, воля, импульсивность противопоставлены женской беспомощности, слабости, послушанию, зависимости, тем самым предопределяя иерархию социальных ролей [9, с. 52].

Первые исследования гендера связаны с проблемами неравенства полов в современном обществе [7, с. 34]. Дифференциация физиологических и поведенческих половых признаков обусловила развитие новых концепций о степени влияния социума на формирование личности индивида [10]. Учёные указывают, что нередко гендерные отношения в языке предопределены культурными стереотипами, навязываемыми индивиду обществом. Стереотипы, в свою очередь, также влияют

на поведение и речевую деятельность человека [19]. Они воздействуют на восприятие уже имеющихся у субъекта знаний о предмете, задавая упрощённую норму одобряемого обществом и социально допустимого поведения.

Понятие гендерной оценки тесно связано с гендерными стереотипами. Гендерные стереотипы имеют оценочный аспект, который отражает характер оценки – положительной или отрицательной. Афоризмы выражают субъективное отношение автора к тому или иному предмету. Однако важно то, что на формирование у автора тех или иных суждений влияют социальные факторы. Следовательно, в афоризмах могут отражаться эпоха, нормы и суждения общества, правила поведения, характерные для определённого времени, менталитет, национальные черты какого-либо народа. Гендерная оценка несёт в себе черты и нормы определённой культуры и указывает на социальный статус и положение мужчин и женщин этой культуры. В авторских высказываниях она указывает на мужские и женские стереотипы, сложившиеся в обществе.

Таким образом, пол человека представляется одной из важнейших как общественно-значимых, так и экзистенциальных специфических особенностей, во многом обуславливающих социальную, культурную и когнитивную ориентацию индивида в окружающем мире, включая и его речевую деятельность.

### **Отражение гендерной оценки в афоризмах британского и американского английского языка**

Не вызывает сомнений тот факт, что британский английский и американский английский, будучи вариантами одного языка, имеют существенный ряд различий. Данные различия между двумя вариантами английского языка на протяжении долгого времени находятся в центре внимания лингвистов. Главной

целью, которую преследуют лингвисты, является решение вопроса, какой именно вариант английского языка – британский или американский – следует считать образцовым, эталонным. Исследователь А. Д. Швейцер полагает, что «характерной чертой высказываемых взглядов является явное преувеличение расхождений между американским и британским вариантами» [22, с. 12]. Кроме того, причиной многих споров лингвистов считается вопрос, является ли американский вариант самостоятельным языком, обособленным от британского, или же американский вариант занимает подчинённое место, т. е. является ли он диалектом британского языка. Согласно Г. Г. Бондарчук и Е. А. Бурой [2], в названных вариантах существуют значимые различия в области орфографии, фонетики, грамматики, лексики. Не менее важными являются культурные различия.

Несмотря на множество дискуссионных вопросов о сходствах и различиях двух вариантов английского языка, не вызывает сомнений тот факт, что именно вариативность считается признаком развития, эволюции языка, а, следовательно, и его изменчивости. Языковая трансформация является основополагающей при формировании языковой картины мира индивида. Так, языковая картина мира является динамичным явлением, постоянно подвергающимся коррективам со стороны реалий окружающего мира. Причём следует учитывать, что мировосприятие, языковая картина мира и принятие окружающей действительности будут различными для представителей разных поколений [20, с. 21].

Языковая картина мира в сознании её носителя как явление динамичное постоянно подвергается коррективам со стороны реалий окружающего мира, причём мировосприятие представителя молодого поколения и образованная на основе этого мировосприятия языковая картина мира отличается от мировосприятия представителя другого поколения [20,

с. 21]. Таким образом, можно сказать, что, применительно к американскому и британскому вариантам английского языка явления вариативности и языковой картины мира глубоко взаимосвязаны, поскольку изменения в мировосприятии отражаются в наборе языковых единиц, используемых в речи говорящего на том или ином варианте языка, а значит, обуславливают различие этих вариантов.

Принимая во внимание цель и задачи данной работы, а также тот факт, что проводимое исследование осуществляется в рамках лингвокультурологического подхода, нужно подчеркнуть, что в центре внимания находятся не только лингвистические особенности американского и британского вариантов английского языка, но и сходства и отличия в языковой системе мира, которая актуализируется в оценочных афоризмах. Более того, исследование афоризмов разных эпох позволит, по нашему мнению, проследить процесс формирования системы ценностей у американской и британской наций, что способствует пониманию особенностей характера англоязычных народов.

Социологические и общетеоретические исследования афористической тематики убедительно доказывают её трансформацию во времени в обеих изучаемых лингвокультурах. Выбор тематики афоризмов обусловлен многообразием граней человеческой индивидуальности и его места в социальном обществе в процессе их диалектического развития. Любой исторический отрезок времени и любая эпоха выдвигают свои уникальные идеи, концепции, тезисы, которые неизменно обогащают и расширяют тематику афористики, превращая её во всеобъемлющий и универсальный феномен. Но всё же она сфокусирована на человеке с его сложным духовным миром и «непрестанными идейными исканиями» [18, с. 74].

Учитывая многогранность афористической тематики, классификация данного феномена возможна только в общих

чертах. Можно выделить различия британских и американских афористических высказываний в общественно-политических, этических, философских, педагогических, жизненно-бытовых и других вопросах [18, с. 73]. Из этого значительного разнообразия могут быть выделены несколько более конкретных тем. Например, жизненно-бытовые афоризмы могут быть о семье, о браке, о жене, о муже, о родственниках и т. д. Из философских афоризмов можно выделить выражения о дружбе, о любви, о женщине и мужчине вообще. Определённая часть этических афоризмов тоже содержит упоминания о женщине и о мужчине в условиях их социальной жизни.

Зачастую авторы в своих крылатых высказываниях предлагают анализ ситуации или назидательное обращение, и только немногие из них выражают суждения, содержащие положительную или отрицательную оценку.

В данном исследовании интерес представляет та тематика британских и американских афоризмов, в которой объектами оценки являются мужчина и женщина. Как показало исследование, чаще всего мужчина и женщина становятся объектами оценки в сентенциях о браке, о дружбе, о любви (табл. 1).

Согласно данным таблицы, чаще всего говорили о браке в британском обществе независимо от эпохи.

Как свидетельствует анализ языкового материала, в английском социуме преобладают афоризмы о браке, в которых

это понятие имеет следующие семантические признаки: 1. *Legally recognized personal union entered into by a man and a woman usually with the intention of living together and having sexual relations and entailing property and inheritance rights*<sup>1</sup> 'общепризнанный законный союз мужчины и женщины, обычно с намерением жить вместе и иметь сексуальные отношения, иметь общую собственность и права наследования', как например, в известном афоризме, принадлежащем первой известной английской феминистке Мэри Астелл: *If all men are born free, how is it that all women are born slaves? (Mary Astell)*<sup>2</sup> 'Если все мужчины рождаются свободными, как же так, что все женщины рождаются рабами?' – в котором автор обращает внимание на то, что положение и права женщин ограничивались на государственном уровне, как правило, заключением брака. 2. Не менее частотным семантическим признаком брака в Великобритании является – *The condition of being a husband or wife*<sup>3</sup> 'статус мужа или жены', как в афоризме Мэтью Генри, английского комментатора Библии: *That the woman was made of a rib out of the side of Adam; not out of his feet to be trampled upon by him, but out of his side to be equal with him, under his arm to be pro-*

<sup>1</sup> The New Shorter Oxford English Dictionary on Historical Principles / ed. by L. Brown. Vol. 1. A-M. Oxford: Clarendon Press; New York: Oxford University Press, 1993. P. 1701. Далее – The New Shorter Oxford English Dictionary on Historical Principles.

<sup>2</sup> A-Z Quotes.

<sup>3</sup> The New Shorter Oxford English Dictionary on Historical Principles. P. 1701.

Таблица 1 / Table 1

**Тематика британских и американских оценочных афоризмов в период с XVII по XXI в. / The theme of British and American evaluative maxims in the period from the 17th to the 21st centuries**

Тематика	XVII в.		XVIII в.		XIX в.		XX в.		XXI в.	
	BE	AE	BE	AE	BE	AE	BE	AE	BE	AE
Брак	+	-	+	+	+	+	+	+	+	+
Любовь	-	-	+	-	+	+	+	+	+	+
Дружба	-	-	-	-	+	+	+	+	-	+

tected, and near his heart to be loved (Matthew Henry)<sup>1</sup> ‘Женщина создана из ребра Адама, не из его ступни, чтобы быть подавленной им, а из его бока, чтобы быть равным с ним, быть защищённой его рукой, и возле его сердца, дабы быть любимой’. 3. И наконец, ещё одним признаком брака являются – *The relation between persons married to each other*<sup>2</sup> ‘отношения между женатыми людьми’.

Американских афоризмов о браке выделено не было. Данный факт можно объяснить тем, что американское общество характеризуется гораздо более поздним процессом зарождения. Здесь важно упомянуть, что согласно проведённому анализу, о дружбе между мужчиной и женщиной начали говорить только в XIX и XX вв. как в США, так и в Великобритании, а о любви с XVIII в. только в британском обществе.

В свою очередь в оценочных афоризмах о любви, согласно проведённому анализу, понятие «любовь» чаще всего употребляется в трёх значениях: первым семантическим признаком является *feel of love for (a person, a thing personified)*<sup>3</sup>, как, например, в афоризме А. Поупа: *No woman ever hates a man for being in love with her, but many a woman hate a man for being a friend to her (Alexander Pope)*<sup>4</sup>. ‘Ни одна женщина не будет ненавидеть мужчину, влюблённого в неё, но многие женщины возненавидят мужчину, который будет ей другом’. Вторым семантическим признаком любви в английских афоризмах являются – *be very fond of; hold dear*<sup>5</sup> ‘чувство любви к к-л; быть любящим, обождать’, а третьим – ‘чувство сексуальной

любви: *Feel of sexual love for; be in love with; feel love; being in love*<sup>6</sup>.

Нельзя не обратить внимание на тот факт, что количество оценочных афоризмов зависит от частоты употребления определённой тематики. Из 700 отобранных афоризмов с гендерной оценкой больше всего афоризмов о браке (около 29% от общего количества), афоризмов о любви в два раза меньше – всего 101 крылатое высказывание, что составляет около 14% от общего количества отобранных оценочных афоризмов, и всего 63 единицы о дружбе, что в процентном соотношении равно 9% (см. табл. 2)

Таблица 2 / Table 2

**Количественная характеристика англоязычных оценочных афоризмов с точки зрения их тематики / Quantitative characteristics of English evaluative maxims in terms of their subject matter**

Вариант	BE	AE	Всего (%)
Тематика			
Брак	110	93	203 (29%)
Любовь	50	51	101 (14%)
Дружба	26	37	63 (9%)

Ещё одним интересным результатом анализа явилось понимание того, что на всём протяжении развития общества в период с XVII по XXI в. появлялись объекты оценки – мужчина и женщина (вне тематики), где в фокусе оценки были отдельные женские и мужские черты, которые выражались и интерпретировались автором в соответствии с нормами общества определённой эпохи. Так, мужчины в афоризмах предстают как: *A gentleman is simply a patient wolf (Lana Turner)*<sup>7</sup> ‘Джентльмен – это просто спокойный волк’; *It’s a man’s world, and you men can have it (Katherine Anne Porter)*<sup>8</sup> ‘Это муж-

<sup>1</sup> LibQuotes.

<sup>2</sup> The New Shorter Oxford English Dictionary on Historical Principles. P. 1701.

<sup>3</sup> The New Shorter Oxford English Dictionary on Historical Principles. P. 1636.

<sup>4</sup> A-Z Quotes.

<sup>5</sup> The New Shorter Oxford English Dictionary on Historical Principles. P. 1636.

<sup>6</sup> The New Shorter Oxford English Dictionary on Historical Principles. P. 1636.

<sup>7</sup> A-Z Quotes.

<sup>8</sup> A-Z Quotes.

ской мир, и вы, мужчины, можете иметь его'. В свою очередь женщины предстают перед нами в качестве *Women are beautiful, and yummy* (A. C. Van Cherub)<sup>1</sup> 'Женщины прекрасны и привлекательны' или *Women polish the silver and water the plants and wait to be really needed* (Mignon McLaughlin)<sup>2</sup>. 'Женщины натирают серебро, поливают цветы и ждут момента, когда они будут нужны'. Как видим, приведённые примеры свидетельствуют об актуализации разнообразных дополнительных семантических признаков концептов МУЖЧИНА и ЖЕНЩИНА.

Здесь нужно добавить, что в ходе исследования всего было отобрано 304 афоризма о женщине, 202 афоризма о мужчине и 194 афористических высказывания, объектом которых являются оба – женщина и мужчина (см. табл. 3).

Таблица 3 / Table 3

**Количественная характеристика оценочных афоризмов по параметру «объект оценки» / Quantitative characteristics of evaluative maxims for the parameter «object of evaluation»**

Объект оценки	Количество	Процентное соотношение
женщина	304	45%
мужчина	202	28%
оба	94	27%

Опираясь на вышеизложенные данные, можно сделать вывод о том, что женщина чаще всего становилась объектом оценки в афоризмах (45%) о браке, о любви и о дружбе, хотя, оговоримся, что не для всех исследуемых эпох характерна та или иная тематика.

**Заключение**

Афоризмы не всегда были столь разнообразны по тематике, как мы можем наблюдать сейчас. Тема и, главное, акту-

альность афоризма во многом зависит от общества, его норм и стереотипов, его законов и правил. Афоризмы содержат информацию, отображающую характер какой-либо культуры, но человек воспринимает эту информацию через призму субъективного мироощущения автора изречения. Поэтому афоризмы одной эпохи могут нести не только различную информационную нагрузку, но и их количественные показатели будут непосредственно свидетельствовать об определённом характере эпохи. В ходе анализа оценочных афоризмов британских и американских авторов были обозначены основные различия между британскими и американскими оценочными афористическими высказываниями, имеющими социолингвистический характер. Здесь важен тот факт, что в период с XVII по XVIII в. тематика британских и американских афоризмов о мужчине и женщине претерпевает значительные изменения. Наиболее частотными для Великобритании являются афоризмы о браке, причём семантический объём понятия «брак» значительно расширился в течение рассматриваемого периода, в то же время американская нация не создала о браке в XVII в. ни одного афористического высказывания. Общей тенденцией в британских и американских афористических высказываниях о любви явилось значительное семантическое обогащение понятия «любовь» в период с XVIII по XXI в., что подтверждается и значительным ростом афоризмов о любви как в британском, так и в американском вариантах английского языка. Количество британских и американских афоризмов о дружбе между мужчиной и женщиной небольшое, так как понятие «дружба» приобретает дополнительные семантические признаки только в XIX и XX вв.

Дата поступления в редакцию 10.08.2023

<sup>1</sup> Quotery.

<sup>2</sup> Quotery.

## ЛИТЕРАТУРА

1. Блох М. Я., Любимова Е. А. Сентенция и максима как ядерные основы христианских проповедей (на материале проповедей, отражённых в англоязычных произведениях XX века) // Вестник Московского государственного областного университета. Серия: Лингвистика. 2019. № 6. С. 6–14. DOI: 10.18384/2310-712X-2019-6-6-14.
2. Бондарчук Г. Г., Бурая Е. А. Основные различия между британским и американским английским. М.: Флинта: Наука, 2007. 136 с.
3. Верещагин Е. М., Костомаров В. Г. Язык и культура. М.: Изд-во «Индрик», 2005. 1035 с.
4. Вольф Е. М. Функциональная семантика оценки. М.: URSS, 2020. 278 с.
5. Гаранович М. В. Социолингвистическое варьирование гендерных стереотипов в языковом сознании носителей русского языка // Когнитивные исследования языка. 2019. № 37. С. 897–903.
6. Гриценко Е. С. О современных тенденциях в лингвистическом изучении гендера, его концептуализации и репрезентации (на материале английского языка) // Вопросы психолингвистики. 2021. № 3 (49). С. 60–73. DOI: 10.30982/2077-5911-2021-49-3-60-73.
7. Дробышева Т. В. Художественный текст в гендерном аспекте // Вестник Воронежского государственного университета. Серия: Филология. Журналистика. 2008. № 1. С. 34–37.
8. Иванов Е. Е., Ломакина О. В., Петрушевская Ю. А. Национальная специфичность пословичного фонда: основные понятия и методика выявления // Вестник Российского университета дружбы народов. Серия: Теория языка. Семиотика. Семантика. 2021. Т. 12. № 4. С. 996–1035. DOI: 10.22363/2313-2299-2021-12-4-996-1035.
9. Калугина Е. Н. Гендерные исследования языкового субстандарта в российской лингвистике // Acta Linguistica. 2012. Vol. 6. No. 2. P. 52–60.
10. Кирилина А. В. Гендер и гендерная лингвистика на рубеже третьего тысячелетия // Вопросы психолингвистики. 2021. № 3 (49). С. 109–147. DOI: 10.30982/2077-5911-2021-49-3-109-147.
11. Кубрякова Е. С. О когнитивной лингвистике и семантике термина «когнитивный» // Вестник Воронежского государственного университета. Серия: Лингвистика и межкультурная коммуникация. 2001. № 1. С. 4–10.
12. Купцова Г. И. Отражение современных гендерных репрезентаций в семиотическом ландшафте Москвы // Культура и цивилизация. 2018. Т. 8. № 6А. С. 156–164.
13. Ломакина О. В., Хохлов А. А. Варьирование крылатых единиц как способ расширения репрезентантов концепта (на материале газетных заголовков 2020–2022 гг.) // Ученые записки Национального общества прикладной лингвистики. 2022. № 1 (37). С. 72–80.
14. Маслова В. А. Когнитивная лингвистика. Минск: ТетраСистемс, 2004. 256 с.
15. Маслова В. А. Лингвокультурология. М.: Юрайт, 2023. 208 с.
16. Мухин С. В. Афористика письменных памятников древней Англии: фразеологический аспект // Вестник Московского государственного областного университета. Серия: Лингвистика. 2020. № 6. С. 70–82. DOI: 10.18384/2310-712X-2020-6-70-82.
17. Патрушева Е. В. К вопросу выделения языковых и речевых афоризмов // Альманах современной науки и образования. 2010. № 2-2. С. 124–126.
18. Пермяков Г. Л. От поговорки до сказки (Заметки по общей теории клише). М.: Наука, 1970. 240 с.
19. Смирнова Е. В. Гендерные и социокультурные особенности коммуникации // Вестник Воронежского государственного университета. Серия: Лингвистика и межкультурная коммуникация. 2005. № 2. С. 131–138.
20. Стернин И. А., Попова З. Д. Очерки по когнитивной лингвистике. Воронеж: Истоки, 2001. 189 с.
21. Федоренко Н. Т., Сокольская Л. И. Афористика. М.: Наука, 1990. 416 с.
22. Швейцер А. Д. Литературный английский язык в США и Англии. М.: Едиториал УРСС, 2003. 200 с.
23. Haslanger S. Gender and race:(What) are they? (What) do we want them to be? // *Noûs*. 2000. Vol. 34. Iss. 1. P. 31–55. DOI: 10.1111/0029-4624.00201.
24. Schep D. The Limits of Performativity: A Critique of Hegemony in Gender Theory // *Hypatia*. 2012. Vol. 27. Iss. 4. P. 864–880. DOI: 10.1111/j.1527-2001.2011.01230.x.

## REFERENCES

1. Blokh M. Ya., Lyubimova E. A. [Maxim as a kernel of a Christian sermon (study of the sermons represented in the 20th century English-language fiction)]. In: *Vestnik Moskovskogo gosudarstvennogo oblastnogo universiteta. Seriya: Lingvistika* [Bulletin of the Moscow Region State University. Series: Linguistics], 2019, no. 6, pp. 6–14. DOI: 10.18384/2310-712X-2019-6-6-14.
2. Bondarchuk G. G., Buraya Ye. A. *Osnovnyye razlichiya mezhdu britanskim i amerikanskim angliyskim* [The main differences between British and American English]. Moscow, Flinta Publ., Nauka Publ., 2007. 136 p.
3. Vereshchagin Ye. M., Kostomarov V. G. *Yazyk i kultura* [Language and culture]. Moscow, Indrik Publ., 2005. 1035 p.
4. Volf Ye. M. *Funksionalnaya semantika otsenki* [Functional semantics of assessment]. Moscow, URSS Publ., 2020. 278 p.
5. Garanovich M. V. [Sociolinguistic variation of gender stereotypes in the linguistic consciousness of native speakers of the Russian language]. In: *Kognitivnyye issledovaniya yazyka* [Cognitive studies of language], 2019, no. 37, pp. 897–903.
6. Gritsenko Ye. S. [New trends in the linguistic study of gender, its conceptualization and representation in modern English]. In: *Voprosy psikholingvistiki* [Journal of Psycholinguistics], 2021, no. 3 (49), pp. 60–73. DOI: 10.30982/2077-5911-2021-49-3-60-73
7. Drobysheva T. V. [Verbal work of art: the gender perspective]. In: *Vestnik Voronezhskogo gosudarstvennogo universiteta. Seriya: Filologiya. Zhurnalistika* [Proceedings of Voronezh State University. Series: Philology. Journalism], 2008, no. 1, pp. 34–37.
8. Ivanov E. E., Lomakina O. V., Petrushevskaya J. A. [The national specificity of the proverbial fund: basic concepts and procedure for determining]. In: *Vestnik Rossiyskogo universiteta družby narodov. Seriya: Teoriya yazyka. Semiotika. Semantika* [RUDN Journal of Language Studies, Semiotics and Semantics], 2021, vol. 12, no. 4, pp. 996–1035. DOI: 10.22363/2313-2299-2021-12-4-996-1035.
9. Kalugina Ye. N. [Gender studies of the language substandard in Russian linguistics]. In: *Acta Linguistica*, 2012, vol. 6, no. 2, pp. 52–60.
10. Kirilina A. V. [Gender and gender linguistics at the border of the third millennium]. In: *Voprosy psikholingvistiki* [Journal of Psycholinguistics], 2021, no. 3 (49), pp. 109–147. DOI: 10.30982/2077-5911-2021-49-3-109-147.
11. Kubryakova Ye. S. [On cognitive linguistics and semantics of the term “cognitive”]. In: *Vestnik Voronezhskogo gosudarstvennogo universiteta. Seriya: Lingvistika i mezhkul'turnaya kommunikatsiya* [Proceedings of Voronezh State University. Series: Linguistics and intercultural communication], 2001, no. 1, pp. 4–10.
12. Kuptsova G. I. [Reflection of modern gender representations in the semiotic landscape of Moscow]. In: *Kultura i tsivilizatsiya* [Culture and Civilization], 2018, vol. 8, no. 6A, pp. 156–164.
13. Lomakina O. V., Khokhlov A. A. [Variation of winged units as a way to expand the representatives of the concept (on the basis of newspaper headlines 2020–2022)]. In: *Uchenyye zapiski Natsional'nogo obshchestva prikladnoy lingvistiki* [Proceedings of National Association of Applied Linguistics (NAAL)], 2022, no. 1 (37), pp. 72–80.
14. Maslova V. A. *Kognitivnaya lingvistika* [Cognitive linguistics]. Minsk, TetraSistems Publ., 2004. 256 p.
15. Maslova V. A. *Lingvokulturologiya* [Linguoculturology]. Moscow, Yurayt Publ., 2023. 208 p.
16. Mukhin S. V. [Aphoristic sayings in old English texts: phraseological aspect]. In: *Vestnik Moskovskogo gosudarstvennogo oblastnogo universiteta. Seriya: Lingvistika* [Bulletin of the Moscow Region State University. Series: Linguistics], 2020, no. 6, pp. 70–82. DOI: 10.18384/2310-712X-2020-6-70-82.
17. Patrusheva Ye. V. [Aphorism of written monuments of ancient England: phraseological aspect]. In: *Almanakh sovremennoy nauki i obrazovaniya* [Almanac of Modern Science and Education], 2010, no. 2-2, pp. 124–126.
18. Permyakov G. L. *Ot pogovorki do skazki (Zametki po obshchey teorii klishe)* [From sayings to fairy tales (Notes on the general theory of clichés)]. Moscow, Nauka Publ., 1970. 240 p.
19. Smirnova Ye. V. [Gender, social and cultural peculiarities of communication]. In: *Vestnik Voronezhskogo gosudarstvennogo universiteta. Seriya: Lingvistika i mezhkul'turnaya kommunikatsiya* [Proceedings of Voronezh State University. Series: Linguistics and intercultural communication], 2005, no. 2, pp. 131–138.

20. Sternin I. A., Popova Z. D. *Ocherki po kognitivnoy lingvistike* [Essays on cognitive linguistics]. Voronezh, Istoki Publ., 2001. 189 p.
21. Fedorenko N. T., Sokol'skaya L. I. *Aforistika* [Aphoristics]. Moscow, Nauka Publ., 1990. 416 p.
22. Shveytser A. D. *Literaturnyy angliyskiy yazyk v SShA i Anglii* [Literary English in the USA and England]. Moscow, Yeditorial URSS Publ., 2003. 200 p.
23. Haslanger S. Gender and race:(What) are they? (What) do we want them to be? In: *Noûs*, 2000, vol. 34, iss. 1, pp. 31–55. DOI: 10.1111/0029-4624.00201.
24. Schep D. The Limits of Performativity: A Critique of Hegemony in Gender Theory. In: *Hypatia*, 2012, vol. 27, iss. 4, pp. 864–880. DOI: 10.1111/j.1527-2001.2011.01230.x.

---

#### ИНФОРМАЦИЯ ОБ АВТОРАХ

*Ширяева Татьяна Александровна* – доктор филологических наук, профессор, профессор кафедры английского языка и профессиональной коммуникации Пятигорского государственного университета;

e-mail: shiryaevat@list.ru

*Катермина Вероника Викторовна* – доктор филологических наук, профессор, профессор кафедры английской филологии Кубанского государственного университета;

e-mail: veronika.katermina@yandex.ru

#### INFORMATION ABOUT THE AUTHORS

*Tatyana A. Shiryayeva* – Dr. Sci. (Philology), Prof., Department of the English Language and Professional Communication, Pyatigorsk State University;

e-mail: shiryaevat@list.ru

*Veronika V. Katermina* – Dr. Sci. (Philology), Prof., Department of English Philology, Kuban State University;

e-mail: veronika.katermina@yandex.ru

---

#### ПРАВИЛЬНАЯ ССЫЛКА НА СТАТЬЮ

Ширяева Т. А., Катермина В. В. Гендер в зеркале афоризма: сущность, язык, эволюция // Вопросы современной лингвистики. 2024. № 1. С. 114–126.

DOI: 10.18384/2949-5075-2024-1-114-126

#### FOR CITATION

Shiryayeva T. A., Katermina V. V. Gender in the mirror of aphorism: essence, language, evolution. In: *Key Issues of Contemporary Linguistics*, 2024, no. 1, pp. 114–126.

DOI: 10.18384/2949-5075-2024-1-114-126